

## 5. ИЗ НАРОДНЫХ ПЕСЕН И ЖЕСТОКИХ РОМАНСОВ

№ 1266

### Херсонская песенка

Там, где цветы – всегда любовь,  
И в этом нет сомненья,  
Цветы бывают ярче слов  
И лучше объяснения!

№ 1129

Катьочко, перпиличко – зозульочка,  
дорогее моє сердейко,  
я тебе зроду не забуду,  
доки жива буду.  
тільки хиба тогди забуду,  
як закроюца глаза,  
моє серце кровюю обульєца,  
а гридь [грудь] завяне як трава.

*В деревню Лучице, Ковель, Украина*

№ 993

Ой, ростался лид с водою,  
Ой, ростался я, Дуничко сестринко, с тобою  
Лид ростаны поплыве водою,  
А нам, сестриночко Дунючко,  
Шоб обачытысь с тобою<sup>1</sup>.

*Тотовский Антополь, Кобрин, Украина*

№ 1024

Мне помнятся Майские ночи,  
те ночи блаженства любви,  
когда твоє карые очи  
ласкали меня, а не жгли.  
Страдаю я целыми днями  
любви наслажденнем таким  
ты жгёшь моё сердце огнями  
зачем увлекась (увлеклась я) тобой.

*В Лунинец, Пинск, Украина*

№ 1269

Кажды вечер у тихой березы  
На окраине, там, где река,  
Сероокая в синей матроске,  
Ожидала она паренька.

*Привев:*

А в провучочке тихом и сонном,  
Где фонарик сероткой горел  
В перевучочке темном и сонном  
Соловей о любви громко пел.

<sup>1</sup> Игра слов — *ростался лид, лид ростаны* (т. е. растаял, растает лед) и *ростался... с тобою* (расстался) — усиливает параллелизм.

Целовались они, расставались  
И клялись неразлучными быть,  
Только поздней порой расставались,  
Чтобы к вечеру больше любить.  
*Лагерная почта*

№ 1029

Ах, зачем я с тобою познался,  
Поцелуй я тебе свой оддал  
И с тех пор тебя уж не вижу,  
Мое сердце, душа замерла.  
О тебе я болею, страдаю,  
И тебя я всем сердцем люблю  
И слезами тоску залеваю,  
Молодую же жизнь я гублю.  
Писать красиво не умею  
Письма украсить не могу,  
Всего хорошего желаю  
не забывать меня прошу.

*В деревню Веламовичи, Белосток*

№ 1072

Зачем, зачем вы слово дали –  
Теперь не хотите любить?  
Но разве вы того не знали,  
Что я могу себя згубить?  
Стою я, стоя перед вами.  
Стою как малое дитя,  
Зальюся горькою слезою:  
О, милый, я люблю тебя.  
Люблю тебя как ангел Бога,  
Люблю тебя, как брат сестру,  
Люблю тебя я слишком много,  
Но позабыть я не могу.

*В Германию*

№ 1042

Когда я в гроб ложиться буду  
Когда я в магилу жыт пайду,  
Тогда вас, родные, вже забуду  
В могилу ляжу и усну.  
Когда погаснут все волканы,  
Когда схорит вся зимля,  
Когда нистанет звезд на небе,  
Тогда забуду Вас, родня.

*Деревня Липники, Кобрин, Украина*

№ 1111

Не забудим мы слёз материнских,  
Суровых бровей у отцов,  
которые нас проважали  
как будто живых мертвицов.

Прощайте, зеленые парки,  
Мне больше у вас не гулять,  
Я еду в Гирманию похмурну  
свой век молодой сокращать.

*Из Германской Империи в деревню Пигасы, округ Кобрин,  
Подолья*

№ 1121

Никогда я тебя не забуду,  
ни в какой далекой стороне,  
и на этой белой открытке  
даю честное слово тебе!  
Нас судьба разлучила,  
мы долго плакали вдвоём  
И бела роза опадала,  
когда прощались мы вдвоем!

*Деревня Зинкивци, Каменец-Подольск, Украина*

№ 518

Я тогда тебя забуду,  
Когда закроютца глаза  
И сердце кровью обольетца,  
И грусть савянет как трава.  
Куда ветер не повея,  
Куда хилитца трава,  
Куда гласки не поглянут –  
Все чужая сторона.  
На чужой стороне  
Солнышко не грея,  
Без родимой мамочки  
Нихто не пожалея.

*В деревню Овсло, Слоним, Белоруссия*

№ 1277

К тебе я уже не вернуся,  
Я осталась одна без тебя,  
Я вспомню и горько заплачу:  
Да! Дружба когда-то была.  
Были золотые денечки,  
Когда мы встретились с тобой.  
Но быстро они пролетели  
И не вернутся уже вновь.  
Ведь я же уже улетела,  
С тобой я не встречусь теперь,  
Но образ твой милый глубоко  
В душе сохранится моей.  
Ведь больше с тобой не увижусь,  
Друг другу руки не пожмём,  
Но может ты где-то далёко  
И вспомнишь с трудом обо мне.

С тобою жила я так дружно,  
Как вовсе ни с кем ни когда,  
И вдруг мы совсем разошлись,  
Судьба оказалась так зла.  
По миру я многих встречала,  
Но не могла их так любить,  
С тобой случайно повстречалась  
И не могла тебя забыть.  
Я уже сказала очень много,  
И всё хорошо для тебя;  
Но не знаю что? есть ли в этом сердце  
Хоть оттенок бывшего огня?  
Может ты начинаешь смеяться,  
Возбудив свою дружбу во мне,  
Ведь ты будешь еще оглядаться  
И не раз вспоменешь обо мне.  
Не играй, не ищи ещё больше,  
ты не встретишь уж ближе меня,  
только встретишь обман и злодейство,  
Но верне меня – никогда.

Тома, это сложила сама на твою последнюю открытку.

*В деревню Блуден, Кобрин, Украина*

№ 1196

Люба, спомне той денечек  
Когда мы прощались стобой  
И сонце нам тускло светило,  
Как будто растались стобой мы навеки.  
и радость, и слезы на нас навалились  
И мы простились с тобой.

*Полевая почта*

№ 1321

Лидка, никогда я не забуду  
з вами роставаня,  
Ваше слово, горовое слово: досвидание.  
Когда сорвош в поле свиточек (цветочек)  
И хотиш, чтоб ни свял.  
Пищу тебе малы лісточек  
И хочу, чтоб ни пропал...

*Дрогичин, Кобрин, Украина*

№ 1094

Так прощай, дорогая бабушка,  
не скоро увижу цибя,  
может миня ты забула,  
а я – низачто, никогда.  
Тогда я вас же позабуду,  
моя ты бабушка родна,  
когда вырастет на камушке  
зеленая трава.

Тогда я все же позабуду  
и любимый край родной,  
когда вырастет на камушке  
цветочек голубой.

*В деревню Оссовцы, Кобрин, Украина*

№ 1133

Здравствуй, мать! Прийми письмо от сына,  
Пишет сын тебе издалека.

Я еще жив, но жизнь моя разбита;  
Одинока, нищенска, горька.

Завезли в края меня чужие  
С одычалой буйной головой  
И разбили жизнь мне молодую,  
Разлучили, маменька, с тобой.

Помнишь, мать, как я играл на сцене,  
Веселил рабочий весь народ,  
А ты часто-часто вечерами  
ожидала сына у ворот.

В карты играть я рано научился,  
Потихоньку начал воровать,  
Пил, гулял все ночи без просыпа  
И забыл тебя, родная мать.

Вспомнил взгоды, вспомнил все невзгоды.  
Там я встретил старых всех друзей  
И пошел я с ними по шалманкам –  
Не видать мне радостных уж дней.

Знаю, мать, что ты меня ругаешь,  
Знаю, мать, что ты меня бранишь.  
Что с тобою рано так расстался –  
Разлучила нас такая жизнь.

Там, в тюрьме, на севере далеком,  
Я, наверно, дом себе найду  
И тебя, я, мама, не обижу,  
Я уйду и больше не прийду.

*В Липовец, Винница, Украина*

№ 1104

Здравствуй, мать, прыйми письмо от дочери.

Шлю я Вам письмо издалека,  
Что я живу, но жизнь моя разбита,  
Одинока жизнь моя, горька.

Увезли меня у страну чужую  
З одинокой, буйной головой.  
И разбили жизнь мне молодую  
Разлучили, маменька, с тобой.



Жаль братьей, которых я не вижу  
И сестрей, которых я люблю.  
Но и тебя я, мама, не забуду,  
крепко на прощанья руку жму

Помниш, мама, как выступала я на стену [на сцене?] –  
Веселился весь русский народ,  
А ты поздно, поздно вечерками  
Ожидала дочку у ворот.

*Деревня Янковцы, Округ Казатин, Винницкая область,  
Украина*

№ 1301

Привет из Олденбурга!  
Здравствуй, мать, ты считаешь, быть может,  
Что в живых меня нет уж давно,  
Ну а я и жива, и здорова,  
Для тебя посылаю письмо.

Далеко от родной деревушки  
Я мечтаю, родная, о том,  
Скоро ль встречу с тобою, старушкой,  
Скоро ль встречу я с родным отцом.

Но не плачь, не скучай, дорогая,  
Я еще хорошо здесь живу,  
Без нужды и без горя гуляя.  
Правда, мама, тебе не таю.

Я целую вас всех, дорогая,  
И прошу не скучать обо мне,  
А домой возвращусь я, родная,  
Когда будет конец всей войне.

Карантин мы одбудим и скоро,  
И тогда на работу пошлют  
Знаю, мама, не встретим мы горя,  
Благодарность получим за труд.

Еще б много тебе рассказала,  
Но я очень далеко. Прощай!  
Я прошу, чтобы ты не скучала,  
Повторяю еще: не скучай.

*В деревню Поликовичи, Могилев, Белоруссия*

№ 1275

Здравствуй, мать, прими письмо од дочки  
Пишiт дочь iздалека,  
Что я жива но жизнь моя розбита:  
Одiнока, печальна i грустна,  
Завезлi мiня в страну чужую  
С одiнокою буйною головою  
И разбiлi жизнь мне молодую,  
Разлучiлi нас, мамiнька, с тобою,

Пить, курить здесь можно научиться,  
Пить, курить, з ребятами гулять.  
А еще здесь можно научиться  
Кажин день тиатер посищать.  
Только жаль, что тебе я не віжу  
И братьев и сестер, которых я люблю.  
А тебе, моя родная мама,  
На прощання крепко руку жму.  
Помни, мать, играла я на сцене,  
Веселила всю нашу молодьож,  
А ти часто часто, моя мама,  
Ожидала так поздно у ворот.  
Знаю, мать, что ти за мной плачиш,  
Знаю, мать, что часто сльозы льош,  
Ну того ти маменька не знаеш,  
что ти дочки не верньош.

*Из одного лагеря в другой*

№ 1148

Далеко из чужого края.  
шлю, мамочка, Тебе превет.  
Как живёт моя дорогая?  
Напиши поскорее ответ.  
Я живу близко средиземного моря,  
где кончается западный край,  
кончу, кончу я строк договора  
распрощаюсь с работой своей,  
в поезде, товарном вагоне  
к Тебе я, родная, примчус.  
С тобой, мамочка, можыт хот годочек  
Лубоваца твоею работой.  
горкую жизни позабыт.

*Дрогичин, Кобрин, Украина*

№ 562

Я сьогодні від вас уїжаю  
У далекі Німецькї края  
Може вернусь, а може загину  
Ти про мене, матусю, згадай.

Згадай, мати, веселу годину,  
Згадай, мати, веселий той час,  
як колись я в садочку гуляла,  
А тепер уїжаю від вас.

А удома старесенька мати  
свою доню в віконце вигляда,  
Но не їде з Німецького краю,  
Щоб покрашало матусї житя.

Поскидайте, дівчата, платочки,  
Бо подружки живої нема,

Вона вмерла в Німецькому краю,  
Тільки в полі могила одна.

Поскидали дівчата платочки,  
Із барвінка віночки сплили,  
як подружку свою хоронили,  
Усі дзвони в церквах зачули.

А як дали старесенькій знати  
Тай водою її облили.  
Ой приїдь же, старесеньки мати,  
Подивуись на могилу мою.

Ой, як тяжко у неї лежати,  
З України нікого нема,  
Кругом неї шовкова трава.

Тільки в полі могила чорніє.  
Кругом неї шовкова трава.  
В тій могилі зарита землею  
З України дівчина молода.

Кінець.

Це пісня взята з нашої життя.

*Из лагеря для работниц с Востока, Потсдам – Айхе  
в Восточную Пруссию*

№ 525

Ах зачем меня мать породила,  
Ах зачем родила меня мать,  
Чтобы жить и страдать в Германії  
И германскую жизнь испытать.  
Я лежу на Германской постели,  
Вспоминаю я мать и отца,  
А могучие горькие слезы  
Так и лютци из глаз без конца.  
Я умру на Германской постели  
Похоронят меня кое-как.  
И некто (никто) меня не узнает,  
Не придет, не расплатится мать.  
Гроб собьют мне из старого теса,  
Все подруги меня понесут  
И засыпят сырою землею  
И горькой слезой обольют.  
Только буйные ветры завоют  
И гроза загрохочет сильней,  
Да! и птички еще заперхают  
Над несчастной могилой моей.

*Из одного лагеря в другой*



№ 467

Ах, ты, мати́ моя, мати́ родима́я.  
Зачем на свет мня родила,  
Судьбой нищасной мня наградила,  
Костю́м матроса́ мне дала.

*Из одного лагеря в другой*

№ 1237

Ох, лежу́ я, лежу́,  
Тяжко́ зотхнула́,  
Ох, давно́ я, давно́  
в мамоньки́ була́ —  
Вже́ тая́ дорожка́  
травко́ю заросла́.  
Ні́ч, ясно́, зі́рки му́юця́ (звезды́ му́ються),  
ще́й міся́ць зза́ хмарки́ (из обла́ка) ви́пливав,  
Я роблю́, а сльозки́ лю́ця,  
Нещасна́ доленька́ моя́!

*Деревня Рудка, Пинск, Украина*

№ 1112

По Горо́дь ві́тер ві́є,  
Ро́жою коли́ши.  
А Ма́тінка до́ дочички́  
Розкрито́чку пи́ши.  
Пи́ши вона́ пи́ши,  
Сльоза́ми влива́є,  
Ма́ла одну́ дочку́,  
і то́ї нема́є.  
Ой бо́жи мій, бо́жи,  
як тя́шко пере́бувати́.  
Ма́ти одну́ дочку́  
і в чу́жий край ві́дати.  
Ой бо́жи мій, бо́жи,  
Бо́жи милости́вий,  
при́шли міні́ дочку́,  
хай я́ ся па́дивлю́.

*Деревня Слобидка Рехбезка, Каменец-Подольск, Украина*

№ 1179

### Ма́ти

Уже́ сонечко́ весня́не  
В ві́кно за́гляда́є,  
Ста́ра ма́ти за́ дочко́ю  
слези́ пролива́є.  
Уже́ ві́тер вже́ весня́ний  
Ві́є — пові́ває,  
Ста́ра ма́ти де́нь і ні́чку  
Дочку́ ви́гляда́є.

Уже вітер вже висняний  
Тополі колише,  
Чого моя рідна доня  
Лесточка не пише?

Ой яж тебе, моя доню,  
Завжди виглядаю,  
А ти відциралася [видиуралася],  
Чого, я не знаю.

В недобру годину,  
В тяжку хвилину  
Спородила тебе, доню,  
Таку нещасливу.

*Из одного лагеря в другой*

№ 583

Соловейко-канарейко  
Вчини мою волю,  
Напишу тобі листа  
Занеси до дому.

Прийти до дому,  
Сядиш у садочку,  
Спитай батька-неньку,  
Чи забули дочку.

Спитай сист(р)у, спитай брата,  
Чи добре гуляти.  
Як так можна на чужині  
Сестру забувати.

Прилитів соловейко  
Тай став щебетати:  
Вийди-вийди стара мати  
Маю шось сказати.

Вийшла вийшла стара мати,  
На порозі стала:  
На тобі цього листа,  
Дочка передала.

Взяла мати цього листа  
Тай стала читать,  
Обілляли дрібні сльози,  
Тай стала плакать:

Доню моя, доню моя,  
Ти синяя пташко,  
О, як тобі на чужині  
Привикати тяжко.

*Из одного лагеря в другой*

Посію я жито  
Поміж осокою,  
Чи не буде жалко  
Вам, мамо, за мною?

Буде мені жалко,  
Доно, за тобою,  
Хто ж мене догляне  
До смерті, старію?

Покидаю, мамо,  
Найменшого брата  
Щоб не була сумна  
Без мене вам хата.

Покидаю, мамо,  
Найменшу сестричку,  
Щоб вам подавала  
Холодну водичку.

Бувайте здорові,  
Батькові пороги,  
Ой, де проходили  
Мої білі ноги.

Ой, куди ходили,  
Більш ходять не будуть,  
Може й України  
Бачить більш не будуть.

Заграйте, музики,  
Заграйте у труби,  
Бувайте здорові  
Всі мої подруги!

Бувайте здорові  
Тай не забувайте,  
Добрими словами  
Мене вспоминайте!

*Из одного лагеря в другой*

Заросли стешки, заросли дорошки,  
где проходили твої білі ношки.  
Куда я не гляну цвितочки цвітуть,  
а моє Удоски голоска не чуть (не слыхать).

*Без указания адреса*

Ой, було б мені, моя рідна мати,  
цых брів не давати,  
було б мені, моя рідна мати,  
щастя й доли дати.

*Из одного лагеря в другой*

Горить же тихо лампа в хаті.  
 уся сім'я спокійно спить,  
 а мати з горя та досади  
 сумна заплакана сидить.

Сидить вона і все сумус  
 і гірко сльози пролива  
 давно минуло вже пів року  
 дочки з Германії нема.

Нема її, то вже й nebude,  
 може на світі вже нема,  
 ніхто мене не переможе,  
 про неї думаю сама.

Куди не піду, де не гляну,  
 куди не вийду скрізь сама –  
 чужі дівчата всі дома  
 моєї донечки нема.

А дочка плаче, вас не слуха,  
 і гірко сльози пролива:  
 Ой мамо, мамо, моя мамо,  
 нащо ж ти мене родила,

Куди не вийду, да не гляну  
 ізкрізь ліса та вартовий (часовой),  
 і нас не вупусьят на волю  
 в чужій далекій стороні.

А утром рано поліцаї  
 нас на роботу всіх женуть,  
 вже скоро, близько біля року,  
 а нам спокою не дають.

Ідемо всі ми на роботу,  
 хиливши голови сумні,  
 і од обід в очах темніє  
 як літом в ніченку темну.

Прийду я пізно із роботи,  
 сльозами койку обілю  
 і в кожен час кожную минуту  
 свою родину спом'яну.

Катічко, цю пісню склали дівчата самі в лагері.

*Из одного лагеря в другой*

Зачем судьба так огорчилась,  
 Зачем играется со мной.  
 По свету бросила шататься  
 Бродягой с сумкой за спиной.  
 Когда всему конец настанет,  
 нет больше сил танть.

Ведь я хочу свободой наслаждаться  
и всё от жизни получить.  
Но нет, – легко не удаётся  
уздой жизнь заобрать,  
А нужно больше пошататься,  
Потом и горе поодолеть (одолееть).

*Брест-Литовск, Украина*

№ 494

Я шахтером не родился  
И о шахте не мечтал,  
И мне сон такой не снился,  
Чтоб я шахте жизнь отдал.

Эх, машине вороная,  
Куда ты меня увезла?  
Это мать моя родная  
Щастя мне таке дала.

Эх ты, мать моя родная,  
Зачем на свет ты родила,  
Чом меня ты не сгубила  
В пашу зверу не дала?

И (в)от из светом я простился,  
В шахту работать я ушел,  
У забоя очутился,  
Шеф работу мне нашел.

Забойный молот мне вручили,  
В забой работать отвели,  
У забоя меня навчили  
Как рубить угля слои.

Забойный молот взял я в руки,  
К углю прижал стальне свердло  
И услышал бурны звуки,  
А в груди большое зло.

Ох ты, молот ты горлатый,  
Ты мне песень злых не пой,  
Давай в шахте мы проклятой  
Поговоримо с тобой.

За что я шахте жизнь отдал,  
За что я юность изгубил,  
Невжели кто меня продал,  
Как я из родины входил?

Эх ты, мать моя родная,  
Зачем на свет миня сродила,  
Судьбой несчастной наградила,  
Костюм шахтера мне дала?



Зачем я с шахтою с(по)ознался,  
Зачем я в шахту жить попал,  
С родными долго не видался  
И в шахте жизнь я потерял.

Гудки тревожно загудели  
Шахтеры сбилися толпой,  
А шахтера молодого  
Несут с разбитой головой.

Прощай ты, шахта коренная,  
Прощай ты, длинный мой забой,  
Прощай, Маруся ты, родная,  
Мы больш не встретимся с тобой.

Прощайте, братья мои й сестры,  
Прощай, папаша й мать родна,  
Прощайте, все мои родные,  
Прощайте навсегда.

*Из одного лагеря в другой*

## 6. ПЕРЕТЕКСТОВКИ ПОПУЛЯРНЫХ ПЕСЕН

№ 529

Раскинулись рельсы далеко,  
По им ешелони летят,  
Они з Украины вывозят  
З Германии [В Германию] наших ребят

Прощай ты, родной городишка,  
Прощай ты, родной городок,  
И ты, чорнобровий мальчишка,  
Вспоминай иногда про миня.

Не забуду я слез материнских  
И сурових бровей у отцов,  
Которые нас проводили  
Как будто живих мертвцов.

Прощайте, зеленые паркы,  
Мне больше по вас не гулять.  
Я еду в Германию хмуро  
Свой век молодой сокращат.

Напрасно ты, маменька, плачешь  
Напрасно надеждой живешь  
Лишь жадно ты письма читать будешь,  
Но правды ты в них не найдешь.

Брат мой с победы вернется,  
Брат – красноармеец герой,  
Так вы же ему расскажите  
О сестренке его молодой.